



TARJOUSPYyntö, Mustasaaren kunnan tiedotuslehden sisällöntuotanto

Hankintayksikkö

Mustasaaren kunta
Kunnanhallitus
Keskustie 4, 65610 Mustasaari

Hankinnan kohde

Mustasaaren kunta julkaisee kaksikielistä tiedotuslehteä Mustasaari tiedottaa. Kunta tuottaa itse osan lehden teksteistä, vastaa lehden taitosta ja julkaisee lehden kunnan verkkosivustolla. Lehden painatus ja jakelu hoidetaan ostopalveluna ja hankitaan erillisellä kilpailutuksella.

Mustasaaren kunta kilpailuttaa Mustasaari tiedottaa -lehden sisällöntuotannon vuodeksi 2024, optio vuodesta 2025. Kunta pyytää tarjouksia ruotsin- ja suomenkielisten tekstiartikkelien ja kuvien tuotannosta kunnan tiedotuslehden vuonna 2024, optio vuodesta 2025. Tarjoukseen tulee sisältyä myös videomateriaalia sosiaaliseen mediaan. Videomateriaalin on liityttävä tarjoajan tuottamiin tekstiartikkeleihin.

Tiedotuslehti julkaistaan kolme kertaa vuodessa (viikolla 10, 23 ja 43). Lehden painos on noin 9 500 kappaletta, kesänumeron painos on noin 10 000 kappaletta.

Lehti jaetaan kunnan kaikkiin talouksiin ja yrityksiin sekä kunnan yhteistyökumppaneille ja palvelupisteisiin. Kesänumero jaetaan myös eri käytänteisiin Vaasan seudulla.

Hankintamenettely

Avoin menettely.

Ilmoitus tästä hankinnasta on julkaistu 27.9.2023 osoitteessa www.hankintailmoitukset.fi.
Tarjouspyyntö on julkaistu 27.9.2023 Mustasaaren kunnan verkkosivuilla www.mustasaari.fi.
Yleistä tietoa Mustasaaren kunnasta on osoitteessa www.mustasaari.fi.

Tarjoajalle asetetut vaatimukset

Tarjoajalla on oltava taloudelliset, tekniset ja ammatilliset edellytykset toimeksiannon suorittamiseen. Edellytykset todennetaan tarjouksessa.

Tarjoajan on toteutettava hanke ruotsiksi ja suomeksi.

Valitun tarjoajan on tilaajan selvitysvelvollisuudesta ja vastuusta ulkopuolista työvoimaa käytettäessä annetun lain mukaisesti (1233/2006) ennen sopimuksen tekemistä toimitettava tilaajalle seuraavat:

1. selvitys siitä, että yritys on merkitty ennakkoperintälain (1118/1996) mukaiseen ennakkoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin sekä arvonlisäverolain (1501/1993) mukaiseen arvonlisäverovelvollisten rekisteriin
2. kaupparekisteriote tai kaupparekisteristä muutoin saadut kaupparekisteriotetta vastaavat tiedot
3. selvitys siitä, ettei yrityksellä on verotustietojen julkisuudesta ja salassapidosta annetun lain (1346/1999) 20 b §:n 1. momentin 2. kohdassa tarkoitettua verovelkaa taikka viranomaisen antama selvitys verovelan määrästä
4. todistukset työntekijöiden eläkevakuutusten ottamisesta ja eläkevakuutusmaksujen suorittamisesta tai selvitys siitä, että eräänntyneitä eläkevakuutusmaksuja koskeva maksusopimus on tehty
5. selvitys työhön sovellettavasta työehtosopimuksesta tai keskeisistä työehdoista
6. selvitys työterveyshuollon järjestämisestä.
7. Tarjoajalla on oltava voimassa oleva vastuuvakuutus. Todistus vastuuvakuutuksen olemassaolosta on toimitettava tilaajalle ennen sopimuksen allekirjoittamista.

Otteet ja todistukset eivät saa olla kolmea kuukautta vanhempia.

Mikäli valittu toimittaja käyttää alihankkijoita, tarjoajan on toimitettava hankintayksikölle edellä mainitut asiakirjat myös alihankkijoista siltä osin kuin hankinnan laadusta ja laajuudesta sekä sen toteuttamiseen liittyvistä



taloudellisista ja muista riskeistä johtuen on hankintayksikön arvion mukaan tarpeellista tai tilaajan selvitysvelvollisuudesta ja vastuusta ulkopuolista työvoimaa käytettäessä annetun lain (1233/2006) nojalla pakollista.

Vaatimukset palvelulle

Valittu tarjoaja tuottaa lehden jokaiseen numeroon kaksi pidempää artikkelia (à noin 5 000–6 000 merkkiä), joihin sisältyy 4–6 kuvaa, sekä kolme lyhyempää artikkelia (à noin 2 000–3 500 merkkiä), joista jokaiseen sisältyy 3–5 kuvaa. Ilmoitettuihin merkkimääriin sisältyvät myös välilyönnit, otsikot, ingressit ja kuvatestit. Tarjoajan on toimitettava tilaajalle ehdotuksia lehden kansikuvaksi.

Tarjoaja tuottaa lisäksi yhteen artikkeleista liittyvää videomateriaalia tilaajan ohjeiden mukaisesti. Videomateriaalia tullaan käyttämään kunnan sosiaalisen median kanavissa ja sen tulee käsittää pääasiassa lyhyitä, pystysuuntaisia (9:16) keloja (reels). Videoiden pituuden tulee olla noin 30 sekuntia. Videomateriaalin tulee liittyä lehden sisältöön mutta toimia samalla itsenäisenä videosisältönä. Videomateriaali on tekstitettävä sekä ruotsiksi että suomeksi ja sen mukana on toimitettava valmiit ruotsin- ja suomenkieliset tekstit some-julkaisuja varten. Videomateriaalin on täytettävä saavutettavuusdirektiivin vaatimukset.

Videoformaatteja ja julkaisualustoja voidaan mahdollisesti sopimusaikana muuttaa.

Artikkelien teemat sovitaan etukäteen lehden toimitusneuvoston hyvissä ajoin ennen lehden deadlinea.

Mustasaari tiedottaa -lehden artikkeleita kirjoittavilla sisällöntuottajilla on oltava vähintään yhden vuoden työkokemus ammattimaisesta lehtitoiminnasta sekä työkokemusta ammattimaisesta videotuotannosta sosiaaliseen mediaan. Tekstiaineiston kääntävillä henkilöillä on oltava vähintään yhden vuoden työkokemus kääntämisestä kielipareissa ruotsi–suomi ja suomi–ruotsi.

Tarjoajan on otettava huomioon, että kunnan hallintokieli on ruotsi ja että useimmat haastattelut tapahtuvat ruotsiksi, mutta lehden jokaisen numeron vähintään yhdessä artikkelissa lähtökieli on suomi. Jokainen artikkeli on tuotettava sekä ruotsiksi että suomeksi ja käännettävä suomeksi tai ruotsiksi lähtökielestä riippuen.

Toimitetun aineiston on oltava helposti omaksuttavaa, hyvin laadittua, visuaalisesti puhuttelevaa ja korkealaatuisesti tuotettua. Sekä ruotsin- että suomenkielisten tekstien on oltava kielellisesti korrekkeja. Tiedotuslehdessä julkaistavista teksteistä on käytävä ilmi kirjoittajan, kääntäjän ja valokuvaajan nimet.

Kuvien pitää liittyä artikkeleiden sisältöön. Valittu tarjoaja vastaa siitä, että kuvissa esiintyvät henkilöt ovat antaneet suostumuksensa kuvien julkaisemiseen tiedotuslehdessä, kunnan verkkosivustolla ja sosiaalisessa mediassa GDPR:n määräysten mukaisesti. Kunta tallentaa kuvat kuva-arkistoonsa ja voi tarvittaessa käyttää niitä informaatiotarkoituksessa.

Kunta tilaa tekstit viimeistään kuusi viikkoa ennen jokaista lehden julkaisupäivää. Koko teksti- ja kuvamateriaali on toimitettava kunnan yhteyshenkilölle viimeistään 24 päivää ennen lehden julkaisupäivää.

Tekstimateriaali toimitetaan muotoilemattomina tekstitiedostoina (.docx). Kuvat toimitetaan korkealla painolaadulla, vähintään 300 dpi. Valittu tarjoaja toimittaa kuvat painokelpoisessa muodossa painotalon ohjeiden mukaisesti sekä käsittelemättöminä kopioina. Kunta antaa sopimuksenteon yhteydessä yksityiskohtaisemmat ohjeet painotalon teknisistä vaatimuksista.

Mustasaaren kunta pidättää itselleen oikeuden hyväksyä toimitetun teksti-, kuva- ja/tai videomateriaalin ja tarvittaessa muokata sitä. Valittu tarjoaja sitoutuu vaihtamaan tai korjaamaan toimittamaansa materiaalia kunnan pyynnöstä.

Tarjouksesta on käytävä ilmi edellä esitettyjen ehtojen lisäksi mahdollisten lisätilausten hintatiedot.

Tarjoajan on huomioitava tarjouksessaan, että kunnalle toimitetun materiaalin oikeudet siirtyvät tilaajalle eli Mustasaaren kunnalle.



Valittu tarjoaja sitoutuu ennen kunkin numeron julkaisua osallistumaan yhteisiin suunnittelu- ja arviointikokouksiin kunnan tiedotuslehden toimitusneuvoston kanssa. Suunnittelu- ja arviointikokoukset pidetään Mustasaaren virastotalossa, Keskustie 4, Sepänkylä.

Toimeksiannon menestyksekkäs hoitaminen edellyttää, että tarjoajalla on mahdollisuus liikkua eri puolilla Mustasaaren kuntaa.

Valintaperusteet ja arviointikriteerit

Tarjouksista valitaan taloudellisesti edullisin tarjous, jonka hinta-laatusuhde on paras, edellyttäen, että tarjous täyttää tarjouspyynnössä asetetut vaatimukset.

Vertailuperusteita painotetaan seuraavasti: kokonaishinta 50 %, laatu 50 %. Arvioinnissa tarjoukset pisteytetään seuraavasti (1 % = 1 piste):

Laadun arviointitekijät

- tarjottujen sisällöntuottajien journalistinen koulutus ja kokemus (30 %)

15 p journalistiikka-, media- tai viestintäalan korkeakoulututkinto ja 1–5 vuoden työkokemus ammattimaisesta lehtitoiminnasta.

30 p journalistiikka-, media- tai viestintäalan korkeakoulututkinto ja yli 5 vuoden työkokemus ammattimaisesta lehtitoiminnasta.

- tarjottujen sisällöntuottajien kokemus ammattimaisesta videotuotannosta sosiaaliseen mediaan (10 %)

5 p media-alan tai videotuotannon koulutus sekä 1–2 vuoden työkokemus

10 p media-alan tai videotuotannon koulutus sekä yli 2 vuoden työkokemus

- tarjotun kääntäjän koulutus ja käännöskokemus (10 %)

5 p käännösalan koulutus ja 0–3 vuoden työkokemus kääntämisestä kielipareissa ruotsi–suomi ja suomi–ruotsi

10 p käännösalan koulutus ja yli 3 vuoden työkokemus kääntämisestä kielipareissa ruotsi–suomi ja suomi–ruotsi

Jos tarjoaja tarjoaa useita sisällöntuottajia/kääntäjiä, lasketaan kyseisistä arviointitekijöistä saatujen pisteiden keskiarvo.

Tarjousten vertailussa käytetään tarjouksen kokonaishintaa vuodeksi 2024 sekä optiovuoden 2025 hintaa. Hinnan arvioinnissa halvin tarjous saa 50 pistettä, ja muiden tarjousten hintapisteet lasketaan niin, että halvimman tarjouksen hinta jaetaan vertailtavan tarjouksen hinnalla, minkä jälkeen tulos kerrotaan maksimipistemäärällä eli 50 pisteellä.

Tarjouksen sisältö

Tarjoukseen on sisällyttävä:

1. CV, joka sisältää sisällöntuottajien nimet, koulutuksen, työkokemuksen ja kielitaidon.

2. CV, joka sisältää kääntäjien nimet, koulutuksen ja työkokemuksen kääntämisestä kielipareissa ruotsi–suomi ja suomi–ruotsi.

3. Kolme referenssiä vastaavista töistä tekstintuotannon, kääntämisen ja valokuvauksen alalta. Näistä kolmesta referenssistä yhteen on sisällyttävä myös tekstintuotantoon liittyvää videotuotantoa. Referenssien vahvistamiseksi tarjouksen mukana on esimerkkeinä tuotetusta materiaalista toimitettava kolme ruotsin- ja suomenkielistä tekstiä käännöksineen, kuvia ja videotuotantoa (keloja) tarjouksen viimeistä jättöpäivää edeltävän kolmen vuoden ajalta.

4. Selvitys alihankkijoiden käytöstä tekstintuotantoon, kääntämiseen, valokuvaukseen ja videotuotantoon.

5. Tarjouksen kokonaishinta (euroa netto, alv 0 %) sopimusajalta 2024 ja hinta (euroa netto, alv 0 %) optiovuodesta 2025.

6. Mahdollisten lisätilausten tuntihinta (alv 0 %). Mahdollisten lisätilausten hinta ei sisälly tarjouksen kokonaishintaan eikä sitä käytetä tarjousten vertailussa.

Tarjous laaditaan ruotsiksi tai suomeksi.

Tarjous on tehtävä koko sisällöntuotannon hankinnasta. Osatarjouksia ei hyväksytä. Vaihtoehtoisia tarjouksia ei hyväksytä. Mustasaaren kunta hankkii Mustasaari tiedottaa -lehden painatuksen ja jakelun erillisenä osana.



Tarjouksen kiinteän kokonaishinnan on oltava voimassa sovitun ajanjakson 2024 ja optiovuoden 2025.

Maksuehdot

Maksuaika on vähintään 21 päivää. Viivästyskorko enintään korkolain mukaisesti. Laskun tulee vastata arvonlisäverolain asettamia vaatimuksia. Laskun voi lähettää kunnalle myös sähköisesti.

Tarjouksen voimassaolo

Tarjouksen on oltava voimassa 31.1.2024 asti.

Tarjouksen jättäminen

Kirjalliset tarjoukset toimitetaan postitse osoitteeseen
Mustasaaren kunta
Hallintojohtaja Marcus Beijar
Keskustie 4
65610 Mustasaari

Tarjouskuoreen merkintä ”Tarjous tiedotuslehden sisällöntuotannosta”.
Tarjousten on oltava perillä Mustasaaren kunnassa viimeistään 12.10.2023 klo 12.00.

Myöhästyneitä tarjouksia ei huomioida. Tarjouspyynnön vastaisia tarjouksia ei huomioida. Tarjoukset on laadittava sellaiseen muotoon, etteivät ne sisällä liikesalaisuuksia. Tarjoaja esittää henkilötiedot ja liikesalaisuuksiksi katsottavat tiedot erillisellä liitteellä, johon tarjoaja merkitsee ”Ei julkinen”.

Tiedustelut

Kysymykset tarjouspyynnön tarkentamiseksi lähetetään sähköpostitse osoitteeseen info@mustasaari.fi. Kysymykset on lähetettävä viimeistään 3.10.2023 klo 12.00. Vastaukset julkaistaan 5.10.2023 kunnan verkkosivuilla www.mustasaari.fi. Puhelintiedusteluihin ei vastata, vaan kaikki kysymykset on lähetettävä sähköpostitse.

Hankintapäätös

Hankintapäätöksen tekee Mustasaaren kunnan hallintojohtaja. Julkisessa hankinnassa hinnat ja tarjousasiakirjat tulevat julkisiksi asianosaisille, kun hankintapäätös on tehty. Yleisesti julkisiksi tarjousasiakirjat tulevat, kun hankintasopimus on tehty.

Tarjousten avaustilaisuus ei ole julkinen.

Mustasaaren kunta pidättää itselleen oikeuden hyväksyä tai hylätä annetut tarjoukset. Tarjoaja poissuljetaan tarjouskilpailusta julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista annetun lain 80.–81. §:n mukaisesti.

Kunta ei korvaa kuluja, joita tarjouksen laatimisesta mahdollisesti aiheutuu.

Mikäli tarjoaja haluaa selvitys- ja havainnemateriaalin palautettavaksi, tarjoajan on mainittava siitä tarjouksessa.

Tiedoksianto

Hankintapäätöksestä ilmoitetaan sähköpostitse. Tarjoaja ilmoittaa tarjouksessaan sähköpostiosoitteen tiedoksiantoa varten.

Sopimus

Sopimus syntyy vasta, kun hankintapäätös on saanut lainvoiman ja molemmat osapuolet ovat allekirjoittaneet sopimuksen.

Hankinnassa noudatetaan palveluita koskevia julkisten hankintojen yleisiä sopimusehtoja (JYSE 2014 Palvelut, versio huhtikuu 2022). Jos palvelu viivästyy tarjoajasta johtuvista syistä, sovelletaan myöhästymissakkoa. Myöhästymissakko on 10 % myöhästyneen palvelun arvosta jokaiselta alkaneelta vuorokaudelta, joka ylittää sovitun määräjän.



27.9.2023

Diaarinumero
KOMU/1781/07.01.01.04/2023

Sopimusasiakirjoja noudatetaan seuraavassa pätevyysjärjestyksessä:

- 1) hankintasopimus
- 2) tarjouspyyntö
- 3) sopimusehdot JYSE 2014 Palvelut, versio huhtikuu 2022
- 4) tarjous mahdollisine liitteineen.

Mustasaassa 27.9.2023

Marcus Beijar, hallintojohtaja